

D. 97 — 273

(C - 33116)

**20. NOVEMBER 1996 — Erlass der Regierung
bezüglich der Kontrolle der Abwesenheiten wegen Krankheit
in den Einrichtungen Öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge, insbesondere der Artikel 13 und 17;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere des Artikels 24 §1;

Aufgrund des Protokolls Nr. S3/96 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. Februar 1996;

Aufgrund des Protokolls Nr. 88/4 des gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste vom 21. Juni 1996;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 2. August 1996;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt und das Personal vom 13. August 1996;

Aufgrund des Artikels 84 Absatz 1 Nr. 2, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

In der Erwägung, daß die Dringlichkeit dadurch begründet ist, daß für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der öffentlichen Einrichtungen die Kontrolle der Abwesenheit wegen Krankheit nicht mehr geregelt ist, seitdem der föderale Verwaltungsgesundheitsdienst diese Aufgabe nicht mehr für die Gemeinschaften wahrnimmt und daß es demzufolge im Interesse des Funktionierens des öffentlichen Dienstes und im Interesse des Schutzes der Rechte der Beamten unerlässlich ist, möglichst schnell eine Regelung zu treffen, die eine rechtlich abgesicherte Kontrolle der Abwesenheit vorsieht;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus und des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Vorliegender Erlaß ist anwendbar auf alle Einrichtungen öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft, deren Personalstatut durch die Regierung festzulegen ist, mit Ausnahme des Belgischen Rundfunk- und Fernsehentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Art. 2 - Die Vorschriften des Erlasses der Regierung vom 20. November 1996 bezüglich der Kontrolle der Abwesenheiten wegen Krankheit im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft sind mit den erforderlichen Anpassungen und gegebenenfalls einschließlich zukünftiger Abänderungen anwendbar auf die Beamten und die Anwärter der Einrichtungen öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Art. 3 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses werden folgenden Begriffe des erwähnten Erlasses der Regierung vom 20. November 1996 in der linken Kolonne durch den jeweiligen Begriff in der rechten Kolonne ersetzt:

Generalsekretär des Ministeriums: Direktor der Einrichtung;

Abteilungsleiter: Direktor der Einrichtung;

Für das Personal zuständiger Minister: Aufsichtsminister der Einrichtung.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 2 des erwähnten Erlasses der Regierung vom 20. November 1996 ernennt für jede betroffene Einrichtung öffentlichen Interesses der Direktor einen Kontrollbeamten unter den Beamten der Einrichtung oder er nimmt selbst diese Aufgabe wahr.

Art. 5 - Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 6 - Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus und der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales sind mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 20. November 1996

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

K.H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 97 — 273

(C - 33116)

**20 NOVEMBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement relatif au contrôle des absences pour maladie
dans les organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone**

Le Gouvernement de la Communauté Germanophone,

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale); notamment les articles 13 et 17;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME; notamment l'article 24 § 1^{er};

Vu le protocole n° S3/96 du 12 février 1996 du comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone;
 Vu le protocole n° 88/4 du 21 juin 1996 du comité commun à l'ensemble des services publics;
 Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 août 1996;
 Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Personnel, donné le 13 août 1996;
 Vu l'article 84, par. 1, n° 2 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que pour le personnel du Ministère de la Communauté germanophone et des organismes d'intérêt public le contrôle des absences pour maladie n'est plus réglementé depuis que le service de santé administratif fédéral n'assure plus cette tâche pour les communautés; dans l'intérêt du fonctionnement du service public et dans l'intérêt de la protection des droits des agents il est par conséquent indispensable d'adopter dans les plus brefs délais une réglementation prévoyant un contrôle des absences juridiquement fondé;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme et du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique à tous les organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone dont le statut du personnel est fixé par le Gouvernement, à l'exception du Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone.

Art. 2. Les prescriptions de l'arrêté du Gouvernement du 20 novembre 1996 relatif au contrôle des absences pour maladie au Ministère de la Communauté germanophone sont applicables mutatis mutandis aux agents et stagiaires des organismes d'intérêt public en Communauté germanophone en tenant compte, le cas échéant, des modifications ultérieures.

Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, les notions suivantes, reprises dans l'arrêté du Gouvernement du 20 novembre 1996 susvisé et figurant dans la colonne de gauche, sont remplacées par les notions correspondantes de la colonne de droite:

secrétaire général du Ministère : directeur de l'organisme;

chef de division : directeur de l'organisme;

Ministre compétent en matière de personnel : Ministre de tutelle de l'organisme.

Art. 4. Par dérogation à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement du 20 novembre 1996 susvisé, le directeur nomme pour chaque organisme d'intérêt public concerné un agent contrôleur parmi les agents de l'organisme ou il assure la mission lui-même.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme et le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 20 novembre 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
 Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
 du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias, et des Affaires sociales
 K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 97 - 273

IC - 331161

**20 NOVEMBER 1996. — Besluit van de Regering
 betreffende de controle van de afwezigheden wegens ziekte
 in de organismen van openbaar nut van de Duitstalige Gemeenschap**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening); inzonderheid op artikels 13 en 17;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's; inzonderheid op artikel 24 § 1;

Gelet op het protocol nr. S3/96 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap van 12 februari 1996;

Gelet op het protocol nr. 88/4 van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten van 21 juni 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 augustus 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting en Personeel, gegeven op 13 augustus 1996;

Gelet op artikel 84, eerste lid, 2° van de wetten betreffende de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit, dat voor het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en van de organismen van openbaar nut de controle van de afwezigheden wegens ziekte niet meer geregeld is sedert de federale administratieve gezondheidsdienst deze taak niet meer voor de gemeenschappen waarneemt; in het belang van de werking van de openbare dienst en in het belang van de bescherming van de rechten van de beampten is het derhalve noodzakelijk onverwijld een regeling aan te nemen die in een juridisch gegronde controle van de afwezigheden voorziet;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme en van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op alle organismen van openbaar nut van de Duitstalige Gemeenschap waarvoor het statuut van het personeel door de Regering wordt bepaald, met uitzondering van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 2. De voorschriften van het besluit van de Regering van 20 november 1996 betreffende de controle van de afwezigheden wegens ziekte in het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap zijn mutatis mutandis van toepassing op de ambtenaren en de stagiairs van de organismen van openbaar nut van de Duitstalige Gemeenschap, desgevallend met inachtneming van de toekomstige wijzigingen.

Art. 3. Met het oog op de toepassing van dit besluit worden volgende begrippen van de linkse kolom, opgenomen in het bovenvermeld besluit van de Regering van 20 november 1996 door de respectievelijke begrippen van de rechtse kolom vervangen :

secretaris-generaal van het Ministerie: directeur van het organisme;

afdelingshoofd: directeur van het organisme;

Minister bevoegd inzake personeel: over het organisme toezichthoudende Minister.

Art. 4. In afwijking van artikel 2 van het bovenvermeld besluit van de Regering van 20 november 1996 benoemt de directeur, voor elk betrokken organisme van openbaar nut, een ambtenaar-controleur onder de ambtenaren van het organisme of staat in voor dit opdracht.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 6. De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme en de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 20 november 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ

D. 97 - 274

20. NOVEMBER 1996 — Erlass der Regierung bezüglich der Kontrolle der Abwesenheiten wegen Krankheit im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 54 abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Protokolls Nr. S3/96 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. Februar 1996;

Aufgrund des Protokolls Nr. 88/3 des gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste vom 21. Juni 1996;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 2. August 1996;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt und das Personal vom 13. August 1996;

Aufgrund des Artikels 84, Absatz 1, Nr. 2. der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

In der Erwägung, daß die Dringlichkeit dadurch begründet ist, daß für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der öffentlichen Einrichtungen die Kontrolle der Abwesenheit wegen Krankheit nicht mehr geregelt ist, seitdem der föderale Verwaltungsgesundheitsdienst diese Aufgabe nicht mehr für die